

臺中美學六帖

文化中心

Cultural Center



文化中心

Cultural Center





## 目錄 Table of Content

文化中心 Cultural Center	04~05
大墩文化中心 Dadun Cultural Center	06~14
葫蘆墩文化中心 Huludun Cultural Center	15~23
港區藝術中心 Seaport Art Center	24~31
屯區藝文中心 Tun District Art and Culture Center	32~38
結語 Epilogue	39

# 文化中心

讓我們嘗試  
用最緩慢的速度  
窺探生命的迴旋與悠遠  
傾聽歲月的雄辯與呢喃  
緩慢地  
在劇場前悠遊  
在水墨裡行旅  
在戲曲中沉潛  
在陶塑間隱逸

在屯區  
在大墩  
在港區  
也在葫蘆墩

可以忘憂  
也可載道



## Cultural Center

Let's try  
at the slowest speed  
to probe the ups and downs of life

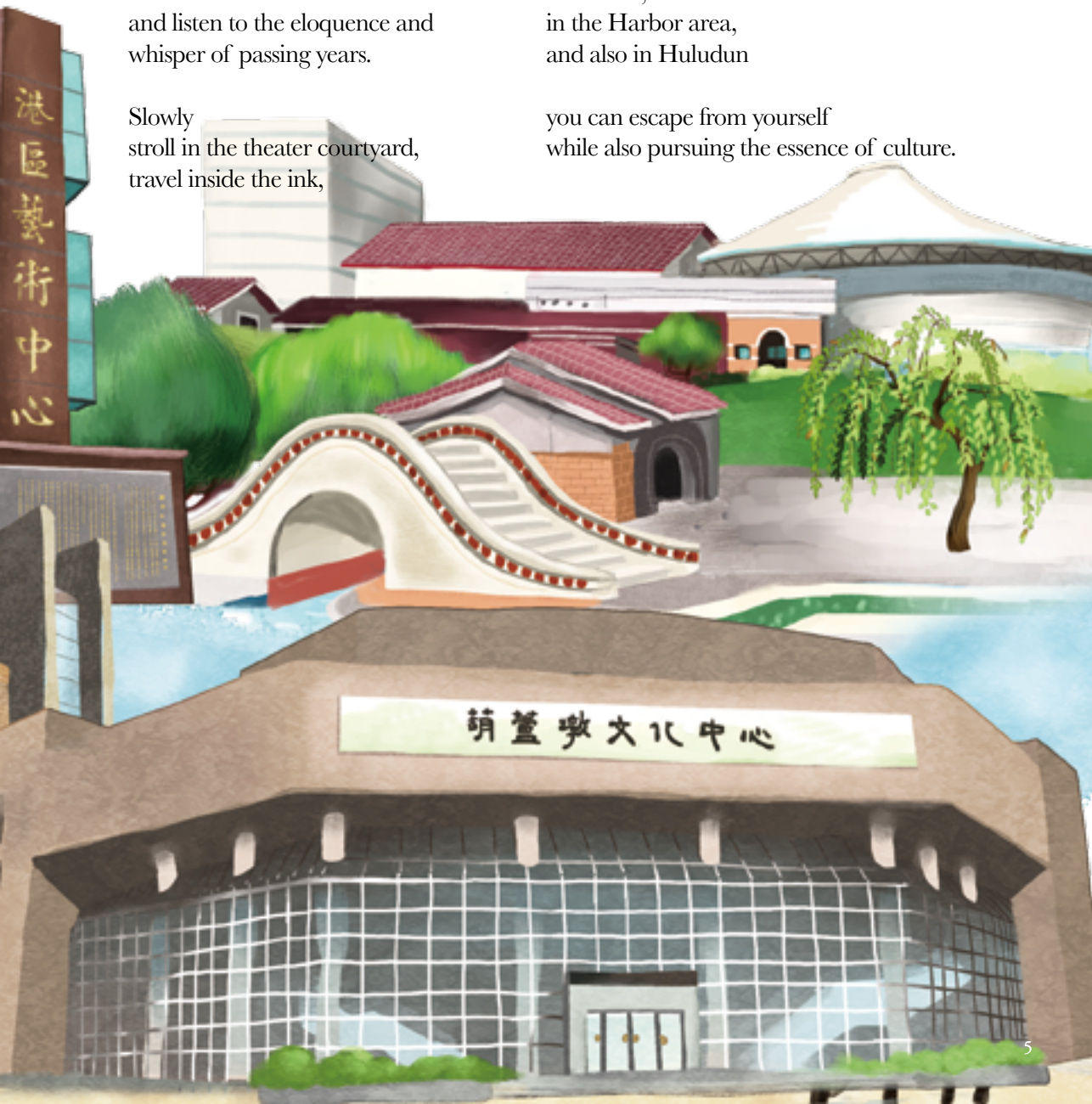
and listen to the eloquence and  
whisper of passing years.

Slowly  
stroll in the theater courtyard,  
travel inside the ink,

submerge ourselves under the drama,  
and secluded to pottery.

In the Tun District,  
in Dadun,  
in the Harbor area,  
and also in Huludun

you can escape from yourself  
while also pursuing the essence of culture.





## 大墩文化中心

鍾靈毓秀  
菁菁者莪

可開卷張冊以達情  
任君坐享誦讀奇趣

梅川 蜿蜒的河  
迤邐曲水流觴的丰儀  
大墩 垂楊的綠  
飄颻折枝贈柳的雅韻

可直觀書畫以適情  
縱情遊賞筆劍彩光

可喜覽劇作以怡情  
坐臥隨心清閒由興

騷人墨客 題詩揮翰  
睥睨群倫緣於躋身藝展

可聆賞絲竹以閒情  
短笛暢吟俠氣禪心

俗人雅士 聆音攬畫  
松聲竹韻足以滌除煩襟



## Dadun Cultural Center

Endowed with beautiful landscapes and great talents  
this land is also good for growing botanical plants.

Meandering through Taichung,  
Midori River shows the majesty of a winding canal.  
Beautifying the surroundings of Dadun,  
drooping and flying willow can be picked as a gift to anyone.

Writers and poets are singing poems and waving their brushes  
proudly.

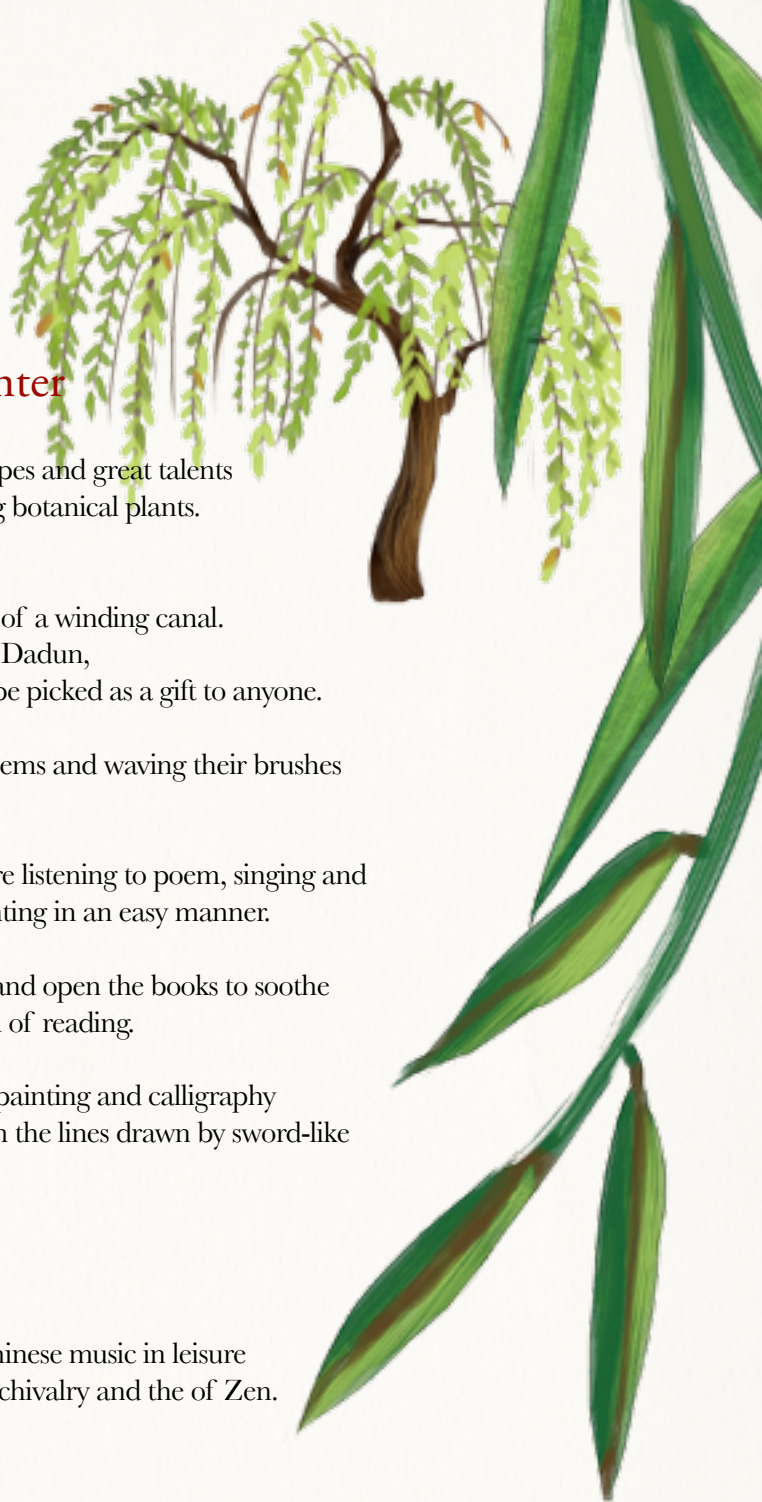
Ordinary people and scholars are listening to poem, singing and  
appreciating the inking and painting in an easy manner.

Here, you can unroll the scrolls and open the books to soothe  
your emotions and enjoy the fun of reading.

You can indulge yourself in the painting and calligraphy  
as if you are traveling in between the lines drawn by sword-like  
brush strokes.

You can browse the dramas  
while sitting or lying idly.

You can enjoy the traditional Chinese music in leisure  
or feel how the flute is revealing chivalry and the of Zen.





## 文化中心閱覽室

對他而言  
圖書館是巷子口的地球村  
更是他短暫遁世的避風港

在眾聲喧嘩的騷動年代  
心靈  
唯有在音樂與書香裡方能逐漸安定

圖書館的閱覽室就是有這樣的魔力  
不管你是達官顯要市井小民  
進到裡面  
誰都是輕聲低調氣質優雅

他挑一個座位  
用最舒服的姿勢  
澄心定坐

頓時  
他就在群書間  
氣定神閒的  
召喚古今中外的英雄豪傑  
坐擁整部歷史的遼闊視野

## Dadun Cultural Center

To him  
the library at the street corner  
is a wonderful haven to escape  
to for a short while at least.

In an era of commotion,  
the soul  
can only calm down gradually in the  
music  
and the fragrance of books.

Library reading rooms exert their magic  
power.  
Whoever you are, a vendor or a dignitary,  
you keep quiet and become so elegant  
once you get inside.

He picked up a seat  
and settled himself at the most  
comfortable position,  
feeling calm and pleasant.

Suddenly  
he felt as if he was  
calling upon heroes from the ancient  
and modern times and from home and  
abroad  
without his skin changing color and  
without an alteration in his breathing.





## 文化中心自修室

誰說船過水無痕  
往事如雲煙

大墩文化中心的自修室  
在他的青春筆記中  
永遠是場景裡重要的一篇

中學時代的考試多如牛毛  
家裡卻充斥著太多的誘惑  
冰箱的美食  
電視的節目  
棉被的弧度  
每一項都是潘朵拉的盒子  
足以教他萬劫不復  
所以文化中心  
就成了自己有效閱讀的救贖

畢竟考試與升學是  
每個臺灣學子的共同難題  
而且與他在讀書方面  
有相同病徵的人似乎不少  
因此自修室的座位席次  
永遠僧多粥少

假日清晨的排隊  
是學子修煉耐心的集體記憶  
也成為文化中心的獨特風景

大門開啓後  
所有的紳士風度淑女氣質瞬間消逝  
他們以獵豹的速度各自佔領疆域  
坐定之後  
就立刻展書閱讀



讀累了  
也可以抬頭環視  
瀏覽週遭的「美麗風景」

記得當年  
有個清湯掛麵的她  
令他怦然心動  
終於他提起勇氣  
把紙條傳遞到女孩面前  
她側臉回拒  
還將紙條當面丟棄  
那冷峻的表情  
多年之後  
依舊是他在面對異性時  
難以磨滅的夢魘

帶兒子到文化中心  
可費了他一番唇舌  
最後終於  
在讀書時數與線上遊戲  
對等的條件下成交  
對兒子來講  
這絕對是空前的勝利  
對他而言  
這卻不見得是割地賠款  
因為他確信  
自修室的寧靜  
會讓兒子安定

看兒子偶爾瞟向對桌女孩的眼神  
他不禁莞爾





## Study Room

Is it true ships sail without leaving any water trace?  
Why all his past memories flow like clouds before his eyes?

Study room of Dadun Cultural Center  
is always an important scene in his youth days.

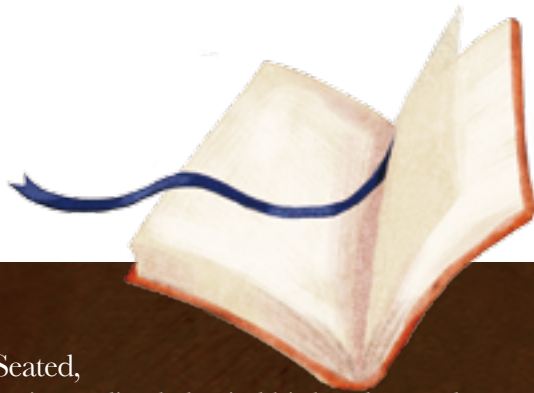
Too many exams during his high school days  
and too much temptation at home.

Dishes in the refrigerator,  
television programs,  
and the sleeping bed  
each one them was a Pandora's Box  
attracting him to the hopeless doom.  
So Cultural Center  
became his salvation for effective reading.

Tests and joint entrance exams were a common challenge to every student in Taiwan.  
Like him, many had the same problems studying at home.  
Therefore, the study room never had enough seats  
to satisfy everyone.

Queuing in holiday mornings  
was a collective memory of students  
and a unique landscape in the Cultural Center.

Upon opening the library gate  
everyone tore down exterior pretense of a gentleman and a lady  
but rushed in to occupy his/her territory like a cheetah.



Seated,  
he immediately buried his head to study.  
Tired,  
he raised his head to look around  
browsing the "beautiful scenery".

He still remembered he had crushed on a cute girl in her student haircut.  
Finally he brought up all his courage  
to hand a paper slip to the girl.  
She turned her face and refused to accept  
and even discarded the note in front of his face.  
Her cold and stern expression  
was a long-lasting nightmare for many years later  
whenever he tried to pursue a girl.

Taking his son to Cultural Center  
spent him a lot of time and effort persuading.  
Father and son finally settled down on the condition  
son could play online games at the same number of hours as he stayed in the study room.  
Son felt it was absolutely an unprecedented victory.  
He was also happy at the result,  
considering it not necessarily a total loss  
because he was convinced  
quietness in the study room  
would calm down the soul of his son.

Looking at his son's occasional glances at the girl sitting at the next desk  
he could not help but smile.....

## 大墩藝廊

遼闊的平野  
讓創意如駿馬奔騰  
展演的舞台  
讓巧藝如巨星發光

大墩藝廊  
不只是一個展場  
而是一個百家爭鳴  
繁花競放的璀璨國度

作品用靜美的優雅  
躋身藝廊  
作者以榮耀的姿態  
傲視群雄

## Art Gallery of Dadun Cultural Center

The vast plains  
let creativity gallop like a running horse.  
The performance stages  
allow talent to shine like a super star.

Dadun Art Gallery  
is not just an exhibition venue  
but a bright kingdom where  
artists contend to demonstrate their capabilities.

Displaying works quietly and elegantly at the gallery,  
the creator trumps its rivals with a glorious attitude.





# 葫蘆墩文化中心

葫蘆墩圳  
流長源遠  
一如豐原的文化源流

山城的底蘊  
以葫蘆為意象  
以藍染為色調  
以編織為技巧  
創作出最美的文藝篇章

傳統與創新  
巧妙地  
在葫蘆的  
曼妙曲線中  
融合

# Huludun Cultural Center

Huludun Canal  
flows from far away  
like the long cultural history of Fengyuan.

Heritage of this mountain city  
provides the inspiration to weave the most  
beautiful literary chapters  
by using the gourd as an imagery  
and the Hakka blue-dye as a base color.

Tradition and innovation  
are subtly  
fused here  
along the graceful curves  
of the gourd.....





## 編織工藝館

還年輕時  
她就喜歡編織品  
走進葫蘆墩編織工藝館  
除了端詳之外  
她更需要的是嗅覺  
她始終認為  
沐浴在織品的氣味  
是一種最自然的優雅

編、織、結、染、繡  
每一個環節  
要求的不是格式的固著精準  
卻是一種對傳承的必然堅持

佈滿皺紋的那雙手  
鐘愛天然纖維的質樸觸感  
也喜歡渾然天成的色澤肌理  
凝視織品的同時  
更是與創作者的巧技與巧思  
進行深刻的對話的一種嘗試

她相信  
每一件編織作品的細緻與從容  
都是觸發想像的引子  
反覆咀嚼  
就能娓娓道出動人的故事

## Weaving and Textile Craft Museum

Since her youth  
she likes knitting.  
Inside the Huludun Weaving and Textile  
Craft Museum,  
she not only looked at the appearance  
but also smelled everything  
because she always believed  
bathing in the smell of fabric  
was the most natural elegance.

Every aspect of knitting, weaving,  
knotting, dyeing, and embroidery  
is not required of precision in format  
but an insistence on tradition.

Her wrinkled hands  
love not only the rustic feel of natural  
fibers  
but also the totally natural color texture.  
Staring at the fabric  
she felt like conducting a profound  
dialogue with the creators on their clever  
craftsmanship and ingenuity.

She believes  
every finely weaved artwork  
could trigger imagination.  
If you reflected the imagination  
repeatedly in mind,  
you will be able to tell a touching story of  
the artwork.



人家說豐原的  
「水清、米白、查某水」  
她在豐原土生土長  
遙想當年  
自己初披嫁衣時  
雖稱不上沉魚落雁  
卻也被婆家誇讚得羞紅滿面

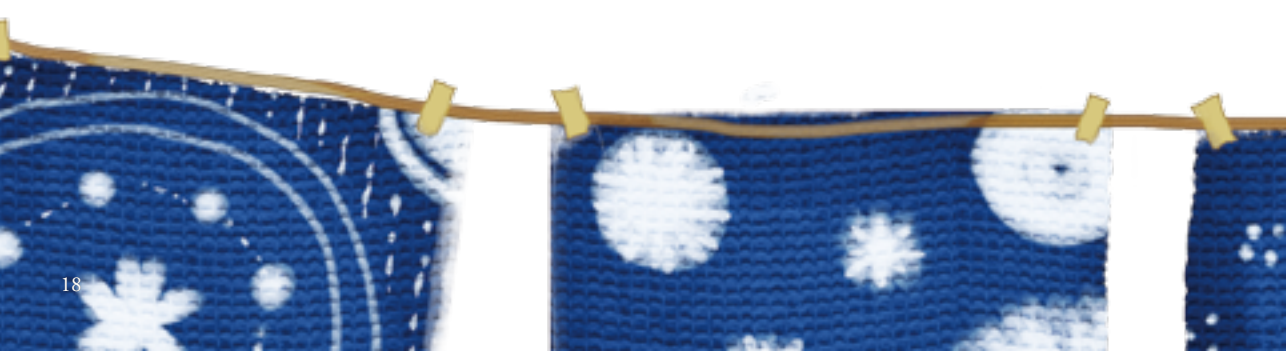
嫁到太平轉眼數十年頭  
結婚紀念照裡的男女主角  
滿頭霜白  
卻還是璧人一對

牽手走了一年  
她想盡辦法讓自己忙碌

回到故鄉豐原  
一開始  
葫蘆墩文化中心的編織研習班  
最讓她感興趣  
但在看完了編織老師的個展後  
她打從心裡愛上了藍染

這是一種動態的美感  
一如潑墨染上雲彩  
美得令人心碎  
又教人無法捉摸

當藍靛染料  
在織品上恣意渲開  
那種寫意與自由  
是她在喪偶之後  
最需要的沉澱與灑脫



It is said Fengyuan has "clean water,  
white rice, and beautiful women."  
She was born and raised in Fengyuan.  
When wearing the wedding dress,  
she was highly praised by her husband's family  
although she had never considered herself a beauty.

Dozens of years have passed since she was married to Taiping.  
The couple in the wedding photos are  
white haired now  
but still look pretty and matching.


One year after her husband died  
she tried every means to keep herself busy.

Back home to Fengyuan  
she began  
to take the knitting class at the Huludun Cultural Center  
but decided to study Hakka blue-dyeing technique  
after watching the solo exhibition of teacher Xie.

It presented a dynamic beauty  
as if paint had been splashed on the clouds.  
It was so beautiful that break your heart  
and too mysterious to see through.

When the indigo dye  
was wantonly spreading on the fabric,  
she felt the impressionistic freedom,  
a kind of precipitation and joy she needed  
the most as a widow.





海上絲路蓬勃  
編織文化匯聚

1990 歲末  
由藺草與大甲帽蓆鳴槍  
當代亞洲纖維創作接棒  
編、結、織、染、繡  
典藏、體驗、蒐羅  
競賽、互動、研究

盡情縱容馬跡

環保  
騰蛟起鳳  
時尚  
文藝復興

Silk Road flourishes on the sea.  
Weaving culture converges.

At the year end of 1990,  
rush grass and Dajia hats and mats fired the shots  
and contemporary Asian fiber creations took over the  
knitting, knotting, weaving, dyeing, embroidery  
collection, experience, collecting,  
contests, interaction, and research.

We are allowed to indulge ourselves in  
the affectionate and romantic fantasy  
while our senses of love and desire are softly called.

Environmental protection  
prevails like the soaring phoenix and the rising dragon.  
Fashion  
awakes like Renaissance.

## 兒童聯想畫

一個幾何圖形  
幾條圓弧曲線  
60萬張畫紙  
20年的傳承

播下的是  
藝術的種子  
觸發的是  
無限的創意

畫紙上  
兒童與生俱來的  
特異功能  
讓想像力用曼妙的姿態  
凌空躍起

把驚呼的讚嘆獻給觀眾  
讓瑰麗的回憶留給自己

## Children's Creative Painting

A geometric graph,  
several arc curves,  
600000 pieces of drawing paper,  
and 20 years of traditional heritage

sow  
the seeds of art  
and trigger  
the unlimited creativity.

On the drawing paper,  
children paint with their born nature,  
letting imagination leap and jump with  
graceful gesture,

making audience exclaim and praise  
and leaving magnificent memories to their  
own selves.



高個子的爸爸走得早  
媽媽原是一個連國語都不會講的越南外配  
在環境的壓力下一肩挑起整片果園

他有個疼愛他的伯父  
在第一廣場附近的臺灣大道上開西服店  
寒暑假 伯父母會讓他來小住幾天  
他喜歡踩著伯母的淑女車  
在附近的街區晃蕩

造訪文化中心  
流連藝文展間  
他熱愛藝術的態度令人驚艷  
蹣跚的纖瘦身影卻教人不捨

媽媽常說爸爸生前很會畫圖  
但他對爸爸的印象  
僅是幻想下的模糊形象

雖然他也喜歡畫圖  
但無奈的是  
他經常必須在完成功課和  
協助農務間擺盪


那天  
老師帶著他參加兒童聯想畫比賽  
從一個梯形  
他發想出廟會的繽紛牌樓  
看著畫面彷彿親臨

感受到現場的熱鬧與喧囂  
他贏得了人生第一個獎座  
當媽媽陪著他上台領獎  
可能是欣慰吧  
媽媽哭成了淚人  
他想叫媽媽不要哭  
自己卻也哭了

現在看來有點糗  
因為照片裡  
母子倆都有一雙又紅又腫的眼







Tall Guy's dad died early.  
His mom, a Vietnamese who could not speak Mandarin at first, is forced to assume the responsibility of taking care of the whole orchard.

Tall Guy has an uncle who loves him very much and who runs a tailor shop on Taiwan Boulevard.

Uncle and his wife always invite Tall Guy to stay with them for a few days during the summer and winter vacations.

Tall Guy likes to ride his aunt's lady bike to swing to and fro in the nearby neighborhoods.

He often visits the Cultural Center and lingers in the arts exhibition rooms. His love for arts stuns everyone but his slender figure also saddens everyone.

Mom always said his father was very good at drawing but his impression of father is only a vague image out of wild imagination.

Although he also likes drawing, he felt frustrated because he has to finish school work and farming chores first.

On That day, teacher took him to participate in Children's Creative Painting Competition. Starting from a trapezoid, he came out with a colorful temple ceremonial arch as if he was personally experiencing the bustling excitement of the scene.

He won the very first award in his life. When Mom accompanied him to receive the prize on stage, she broke into tears perhaps out of gratification.

He wanted to tell Mom not to cry but he cried as well.

Now it looks a bit embarrassing because Mom and he both have a pair of red and swollen eyes in the photo.



## 港區藝術中心

窗外白鷺群聚  
屋頂的樸素斗笠  
擎頂著海風烈日

樓內筆墨笙歌  
展場的尋覓意境  
演活了柳暗花明

古樸合院  
留不盡之韻味  
以跌宕起伏  
詮釋逸景空靈

閩南建築  
存綿長於窈窕  
用樸實韻致  
吐納典雅風情

蒐羅美術巨擘資料  
書史得為良師  
錦字亦為友朋

悅賞百號壯闊油畫  
白雲猶帶墨痕  
紅霞能催詩興

港區  
文風鼎盛  
海線  
人傑地靈

## Seaport Art Center

Among of egrets are outside the windows,  
a man wearing a pale-white bamboo hat  
is braving the sea wind and the scorching sun.

Inside the room, poets and writers are merry-making  
with pen and ink to find a right mood  
for a better artistic conception.

The rustic courtyard  
with a quirky twist  
sends out endless charm  
and interprets the pleasant view  
in an ethereal way.

The southern Fujian architecture  
breathes simple elegance  
and lingering charm.

Here, artworks of great masters are collected.  
History books are mentors  
while poetic words are friends.

Here, large-sized of magnificent paintings are appreciated.  
Seemingly, the white clouds are just drawn

with ink marks remaining while red sky prompts poetic inspiration.

Harbor area  
is well known for its flourishing culture.  
Costal area  
is a rich land producing many outstanding talents.





## 無人管樂團

住在太平的她  
除了在屯區藝文中心做志工  
也會抽空到葫蘆墩上課  
每週二下午  
則是她在港區瓜棚廣場的  
音樂會時間  
她常說免費公車是政府的德政  
兒子卻笑她  
是閒不下來的過動老人

先生學了幾年二胡  
她也總會跟著先生參加  
這一個好友的定期聚會  
大夥兒似乎都玩得有模有樣  
「無人管樂團」的聲名  
也不脛而走

看著他們在港區藝術中心的  
古樸建築中拉琴  
除了優雅的琴音是一種享受  
也常讓人有置身於  
古代的奇幻錯覺

如今她先生走了  
她還是會坐在一旁  
靜靜的欣賞

經年的習慣對她而言  
如同儀式行爲沒法兒說改就改  
然而  
絲竹的曲調  
總會悄悄的  
勾起淡淡的愁情

## Freedin Traditinal Chinese Music Bancl

She lives in Taiping.  
In addition to working as a volunteer at Tun  
District Art Center  
she occasionally attends the class at Huludun.  
Every Tuesday afternoon,  
she performs regularly at the Activities Square of  
Seaport Art Center.  
She often says it is the government's benevolent  
policy to provide free bus service that makes all  
the things happen.  
Her son often laughingly refutes her by saying  
that she is a restless, hyperactive old lady.

In fact, it was her husband who took her to join  
these regular music gatherings.  
They had learnt to play the erhu for a number of  
years here.  
It is fun to play the erhu in the rustic buildings of  
Seaport Art Center.  
You feel like living in the ancient time.  
Everybody seems to have played the music  
instrument like experts, thus spreading the  
nickname of "Freedin Traditinal  
Chinese Music Bancl" everywhere.

Now, her husband has passed away  
but she is not able to change her habit that has  
become a ritual to her after all these years of  
practice.

She loves to play the erhu  
although its tunes  
occasionally evoke a touch of melancholy love  
deep inside her heart quietly.

# 臺灣美術新貌展

手法稚嫩與風格清新經常是一體兩面  
離經叛道與風格前衛往往只一線之隔

慧眼尋英雄  
美學接力賽事拔擢潛力新銳  
伯樂識良馬  
藝術競技平台匯集創意能源

新貌展  
提供一條直指人心的通道  
讓年輕人在瞭望藝術世界的地圖上  
看到方向

## Exhibition of the Newly Emerging Artists in Taiwan

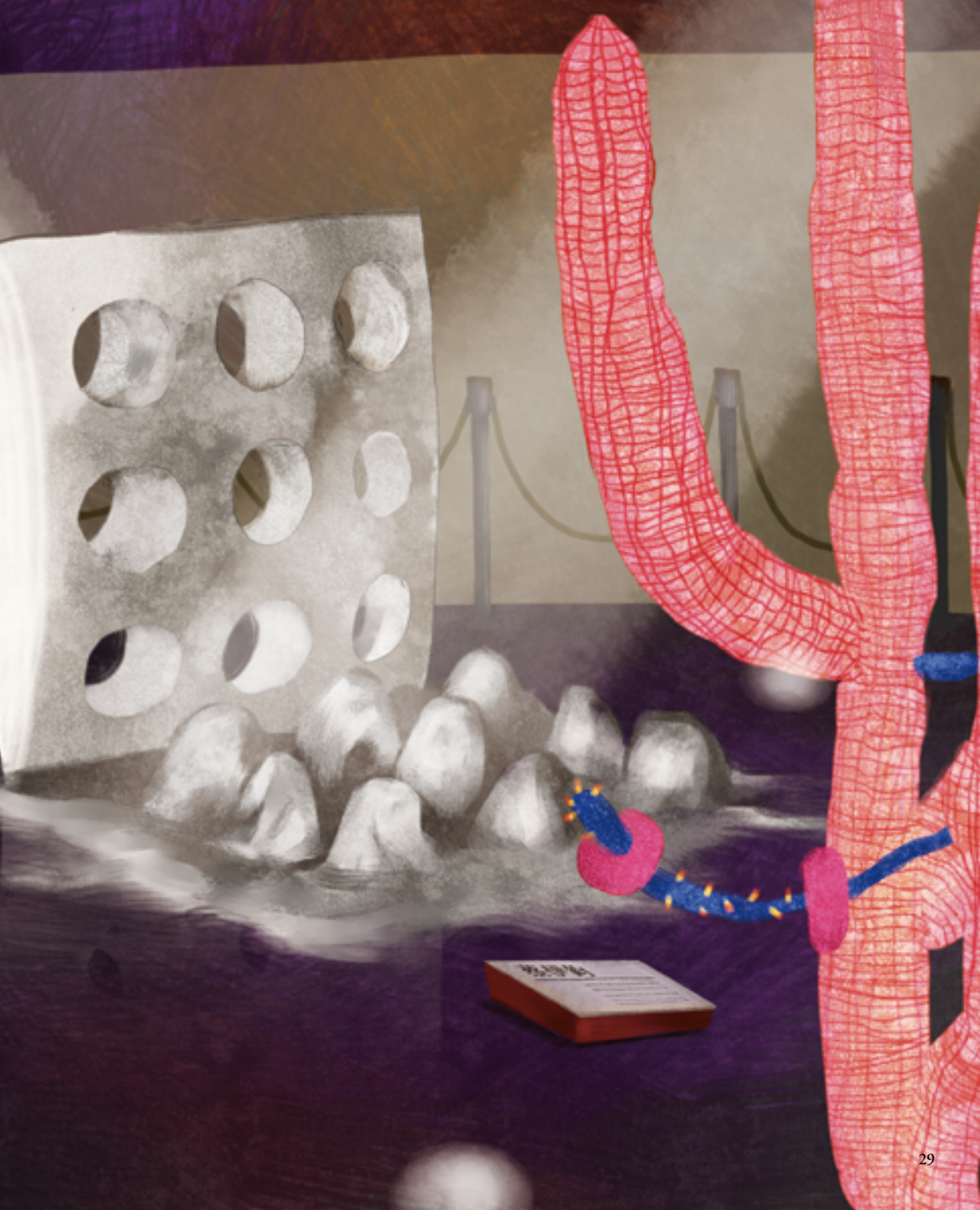
Immaturity is often the other side of a fresh style.  
Deviation is only a fine line away from avant-garde.

To search for talents,  
we hold competitions to promote aesthetics and find cutting-edge  
young artists.

To explore and unlock hidden potential of those young artists,  
we set up this platform to converge creative energy of arts.

With its new faces, the Seaport Art Center

provides a way to touch people's hearts.  
It also shows directions  
for young people wandering on the world map of art.



經由醫師的確認之後  
超音波照片  
那可愛的一個小點  
就化作同心圓的核心  
讓他們倆的幸福喜悅  
像個美麗的漣漪  
不斷的向外擴散

她忙著搜尋裝潢專書與圖片  
想要重新妝點臥室的氣氛來迎接寶寶  
他開始翻閱最新的汽車雜誌  
想為她們換一台更安全的移動城堡

客廳原先熱鬧的爵士與搖滾  
全換成了輕音樂與古典  
資優教育通常以胎教作為起點

房間的雙人床邊  
一張淺藍色的嬰兒床已經悄悄的出現  
安穩的睡眠是健康成長的要件

輕鬆散步也絕對有益母子身心  
港區藝術中心是  
他們經常造訪的後花園  
除了濡染傳統書院的典雅  
迴旋廣場和雅書廊  
也有精彩的露天演奏足供心靈暢寄  
而由尋覓意境所開展出的  
壯闊山水格局

展場裡的繪畫、攝影、雕塑與陶藝  
都是提煉美學的靜態風景  
他們期望  
用藝術的質感來培育  
用文字的美麗來陶冶  
在她逐漸隆起的肚子裡  
孕育的幸福





classic music.

The gifted education usually starts from the prenatal education.

A light blue crib has quietly appeared at the side of their double bed because a good sleep is essential to a healthy growth.

The physician has confirmed the pretty small point in the ultrasound photo is their baby.

A center is formed in their concentric circle, making their joy spread outward like beautiful ripples.

She has been busy searching for books and pictures in order to re-decorate the bedroom atmosphere to greet their baby. He has been reading the latest car magazines in order to buy a safer “moving castle” for wife and baby.

Lively jazz and rock music in the living room has been replaced by light and

Walking is definitely beneficial to the body and mind of mother and baby. Thus, the Seaport Art Center is the back garden that they often visit.

They are there to immerse themselves in the elegance of traditional academics. There are also Hueisyuan Square and Yashu Corridor to provide wonderful open-air plays to soothe their souls and the magnificent landscapes to calm their minds.

There are also paintings, photography, sculpture and ceramics in the exhibition halls.

All of them are refined static scenery.

They expect to nurture the baby gradually bulging in her womb with artistic texture and the beauty of words.....



## 屯區藝文中心

## Tun District Art and Culture Center

太極與中道  
讓現代與古典並肩  
音樂與韻律  
為圓弧與素雅牽線

Tai Chi and Middle Way  
keep modernity and classics abreast.  
Music and rhythm  
connect the arc to simplicity and elegance.

樸實自然  
是懷抱的哲學  
生態和諧  
是堅持的信念

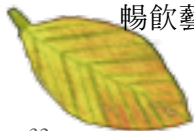
Keeping everything simple and natural  
is the philosophy we embrace.  
Ecological harmony  
is the conviction we uphold.

春夏秋冬  
四季的展演  
延伸大坑吟唱的綠意

Spring, summer, autumn and winter  
four seasons go on and on  
singing and extending the  
greenery of Daken.

喜樂悲歡  
人生的洗鍊  
暢飲藝文演繹的抒情

Joys and sorrows  
are only experineces of life  
interpreted in lyrics.



迴轉梯相連展場  
讓光影隨作品共舞

黑盒子開放劇場  
讓表演以實驗體現

以視野包裹  
展演空間的逸韻  
用樸素營造  
閱讀氛圍的悠閒

得趣不在多  
探景何須遠

聆賞音樂饗宴  
即是人間如意事

笑看藝術展演  
便欣然有會於心

Spiral stairs connect the exhibition rooms,  
allowing light and shadow to dance with the  
artworks.

Black Box open Theater  
allows performances to be experimented.

You can feel the delicate and refined  
atmosphere of the performance space.  
You create a leisurely and carefree atmosphere  
for reading by simplicity.

To gain just a little fun in life  
you need not go far away to explore.

Listening to music feast  
you feel everything turns out most satisfactory.

Viewing the art festivals  
you feel pleased at heart.





清晨 微亮  
她是都市的早鳥

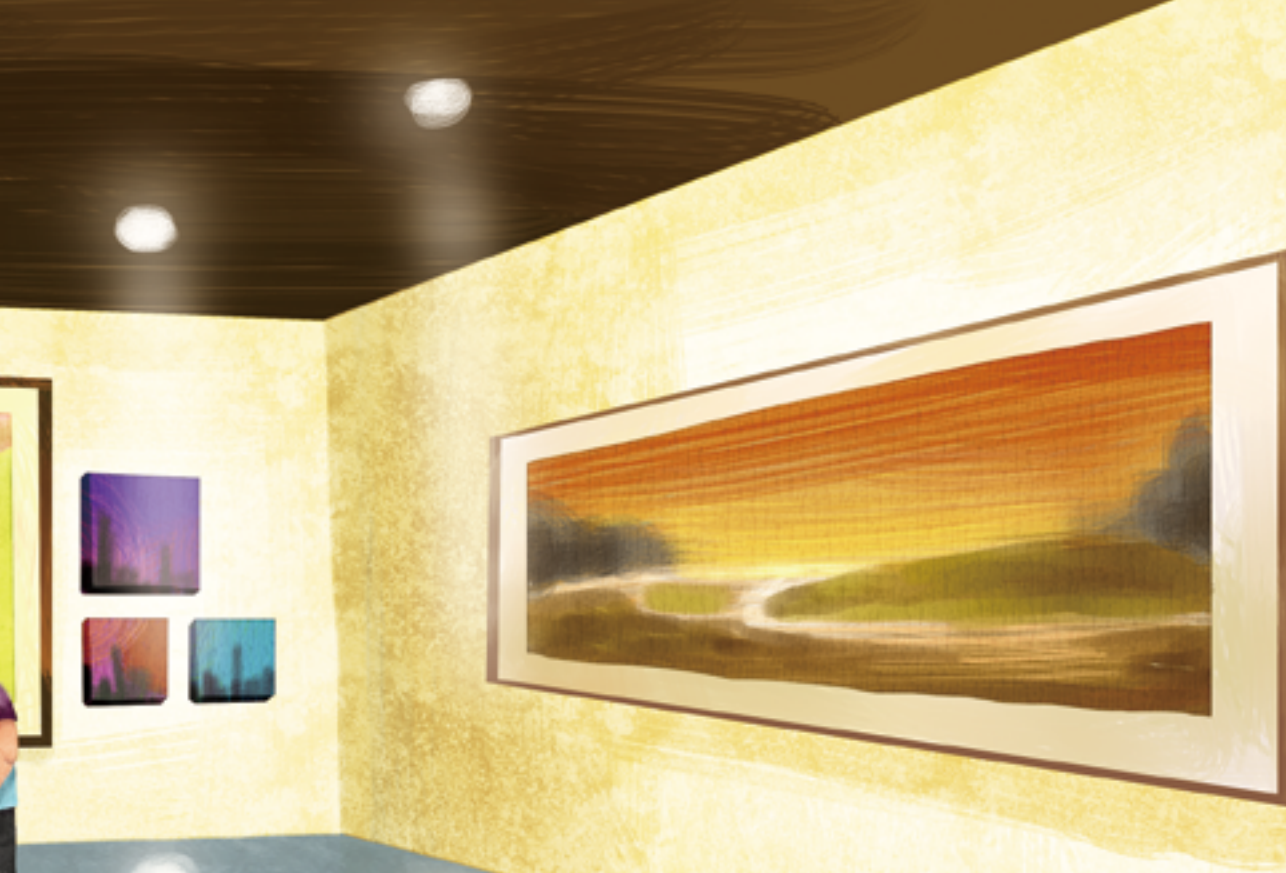
從屯區藝文中心動土那天起  
一磚一瓦  
她看著平地起高樓

當她偶然看到招募志工的訊息  
還一度懷疑自己  
逐漸衰老的身軀  
是否還能提供微薄的貢獻  
轉眼  
擔任展場值班志工已滿兩年  
把服務作為健身  
是一種習慣  
也幫自己安定心思

對她而言  
藝術家的作品是美好的提案  
與心靈的導遊  
展場的恬適氛圍則是一種既圓融  
又透徹的寧靜

順著格窗的遊移光影  
她耽溺於這種沉湎  
這個空間的緩慢元素中  
總教她想起從前  
爬梳著記憶的雪泥鴻爪  
沉吟著華麗的逝水流光

心  
也許會淺淺的痛  
抑或是微微的甜



Under the twilight in the early morning,  
she is an early bird of the city.

Since the groundbreaking of the Tun  
District Art and Culture Center,  
she has watched each of its construction  
steps from scratch.

That day when she first came across the  
message of volunteer recruitment,  
she suspected whether her gradually aging  
body could endure the tasks to make a  
modest contribution to the city.  
Time flies. In the blink of an eye,  
she has been working as a volunteer for two  
years.

Street sweeping is not only a way to keep  
herself fit but also becomes a habit to her now.  
Moreover, it helps to soothe her soul as well.

At the changes of seasons,  
falling leaves always cover the entire area.  
She tries to clean out each piece of yellow  
leaves from the grassland  
while also combing through the past memory  
of departure and reunion with friends  
and those gorgeous passing moments.

田徑隊在練習跑步的時候  
她經常是什麼都不想  
但最近不一樣  
她的小腦袋煩得很  
爸爸發電廠的工作即將調職  
意思是她必須轉學  
但她不想離開山上

戶外教學  
學校安排她們到  
屯區藝文中心  
她既好奇又期待  
因為她即將轉入的新學校  
就離藝文中心不遠

那天  
她們看了一場魔術秀  
和一齣兒童劇  
還聽了一場室內樂團的演奏

她覺得表演好精采  
再加上活潑的互動  
讓班上調皮的男生也玩得  
笑聲不斷、尖叫連連  
而且展覽廳的志工阿嬤  
好親切，也講解得好清楚

她忽然覺得  
轉學到這附近的小學  
好像也沒有那麼可怕了

During the practice of school track and field team  
she was usually focused  
but appeared troubled recently.  
Dad was about to change job from the current power plant to another.  
It meant she would have to change school as well but she did not want to leave the mountains.

For field trip,  
they were arranged to visit the Tun District Art and Culture Center.  
She was curiously expecting the outing because the new school she was about to attend is not far away from the Art and Culture Center.

On that day  
they watched a magic show and a children's drama and listened to a chamber orchestra.

She felt all the shows were wonderful.  
The lively interaction with performers even made the naughty boys in her class laugh and scream all the way.  
And the volunteer grandmas at the Center were also very nice. They explained everything so well.


Suddenly she felt  
transferring school to an elementary school in the neighborhood  
was not so terrible at all.....





## 春夏秋冬 表演藝術季

韋瓦第的唯美四季  
傳頌著世紀的歡愉  
文化的醞釀餘味  
延續著藝文的馨香



和煦春風裡揮灑創意  
夏夜晚風中編織綺夢  
高爽秋意裡聆賞音韻  
靜謐嚴冬中觀想從容

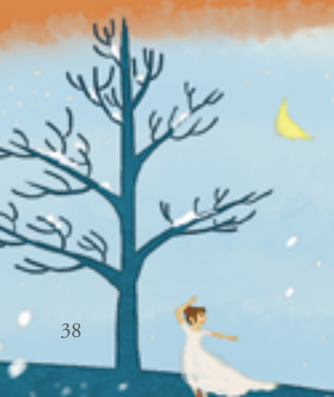
台上台下  
迸發的是歡樂的火花  
幕前幕後  
演繹的是文化的傳承



## Performing Arts around Four Seasons

Like Antonio Lucio Vivaldi's Four Seasons, which has been conveying the joy of music for many centuries, our cultural heritage has been spreading the fragrance of arts.

Creativity lingers in the gentle and caressing spring wind.  
Beautiful dreams are woven in summer evening breeze.  
Rhymes are enjoyed in autumn atmosphere.  
Visualization is practiced in serene and thoughtful winter.



Bursting out on and off stage  
are sparks of joy.  
Passing on behind and in front of the scenes  
is the interpretation of cultural heritage.



大墩  
葫蘆墩  
港區  
屯區

文化中心

它們悅色和顏  
對抗著感官的奢華  
與炫耀的玩樂  
安靜地捍衛著  
質感的幸福  
與品味的美好

Cultural Centers of  
Dadun,  
Huludun,  
Harbor area,  
and Tun District,

pleasantly  
confront sensual luxury and  
showing off  
and quietly defend  
happiness and good taste.



